

YUKON TERRITORY

TERRITOIRE DU YUKON

CANADA

CANADA

Whitehorse, Yukon

Whitehorse, Yukon

ORDER-IN-COUNCIL 1996/195

DÉCRET 1996/195

RECREATION ACT

LOI SUR LES LOISIRS

Pursuant to sections 16, 17 and 18 of the *Recreation Act*, the Commissioner in Executive Council orders as follows:

Le Commissaire en conseil exécutif, conformément aux articles 16, 17 et 18 de la *Loi sur les loisirs*, décrète ce qui suit :

1. The annexed *Regulation to Amend the Recreation Regulations* is hereby made.

1. Le *Règlement modifiant le Règlement sur les loisirs*, paraissant en annexe, est établi.

Dated at Whitehorse, in the Yukon Territory,
this 16 day of December, 1996.

Fait à Whitehorse, dans le territoire du
Yukon, ce 16 décembre 1996.



Commissioner of the Yukon/Commissaire du Yukon

RECREATION ACT

REGULATION TO AMEND THE
RECREATION REGULATIONS

1. Sections 2, 3 and 4 of the *Recreation Regulations* are repealed and the following sections substituted therefor.

"Local Authorities

2. The following organizations are appointed local authorities for recreation:

Beaver Creek Community Club - for the community of Beaver Creek;

Carcross Recreation Committee - for the community of Carcross;

Keno Community Club - for the community of Keno;

Kluane First Nation - for the community of Burwash Landing;

Kluane Lake Athletic Association - for the community of Destruction Bay;

Liard First Nation - for the community of Upper Liard;

Mount Lorne Community Association - for the community of Mount Lorne;

Ross River Dena Council - for the community of Ross River;

Selkirk First Nation - for the community of Pelly Crossing;

Vuntut Gwitchin First Nation - for the community of Old Crow.

LOI SUR LES LOISIRS

RÈGLEMENT MODIFIANT LE
RÈGLEMENT SUR LES LOISIRS

1. Les articles 2, 3 et 4 du *Règlement sur les loisirs* sont abrogés et remplacés par les articles qui suivent.

«Administrations locales

2. Les organismes suivants sont désignés à titre d'administrations locales chargées des loisirs :

le Club communautaire de Beaver Creek - pour la collectivité de Beaver Creek;

le Comité des loisirs de Carcross - pour la collectivité de Carcross;

le Club communautaire de Keno - pour la collectivité de Keno;

la Première nation de Kluane - pour la collectivité de Burwash Landing;

l'Association athlétique de Kluane Lake - pour la collectivité de Destruction Bay;

la Première nation de Liard - pour la collectivité d'Upper Liard;

l'Association communautaire de Mount Lorne - pour la collectivité de Mount Lorne;

le Conseil Déna de Ross River - pour la collectivité de Ross River;

la Première nation de Selkirk - pour la collectivité de Pelly Crossing;

la Première nation des Gwitchin Vuntut,
- pour la collectivité d'Old Crow.

Community Recreation Assistance Grants

3.(1) To be eligible for a grant under the Act, the local authority must comply with the provisions of this section.

(2) A local recreation authority shall

(a) represent a stand alone community that is not physically located within or part of an existing community recognized under the *Recreation Act*,

(b) describe the recreation for which it intends to assume responsibility,

(c) establish its organizational structure with respect to its responsibilities in paragraph 3(2)(b) by

(i) holding all responsibility itself with the exception of special purpose committees,

(ii) appointing a recreation advisory board or committee in good standing under the *Yukon Societies Act*.

(3) The recreation advisory board or committee under 3(2)(c)(ii) shall

(a) represent the needs and interests of the entire community,

(b) have a volunteer leadership structure that is democratically elected at an annual general meeting,

Subventions d'aide aux activités récréatives communautaires

3.(1) Pour être admissible à une subvention en vertu de la loi, une administration locale doit se conformer aux dispositions du présent article.

(2) L'administration locale de loisirs doit :

a) être autonome, c'est-à-dire ne pas faire partie d'une administration locale déjà reconnue en vertu de la *Loi sur les loisirs*;

b) décrire les activités récréatives dont elle entend assumer la responsabilité;

c) établir sa structure organisationnelle de manière à assumer les responsabilités visées à l'alinéa 3(2)b) et, à cet effet :

(i) assumer toutes les responsabilités elle-même, à l'exception de celles confiées aux comités établis à des fins spéciales,

(ii) créer un conseil ou un comité consultatif des loisirs reconnu en vertu de la *Loi sur les sociétés*.

(3) Le conseil ou le comité consultatif de loisirs créé conformément à l'alinéa 3(2)c)(ii) doit :

a) représenter les besoins et les intérêts de toute la collectivité;

b) posséder une structure organisationnelle de bénévoles, élus

(c) have a constitution, bylaws and objects that are written and available to the public,

(d) generate significant revenues to help subsidize services to the members, and

(e) have a multi-year plan approved by its elected officials and updated annually.

de façon démocratique lors d'une assemblée générale annuelle;

c) avoir une constitution, des règlements et des buts, dans des écrits, lesquels sont à la disposition du public;

d) générer d'importants revenus afin de pouvoir contribuer à subventionner les services aux membres;

e) posséder un plan pluriannuel approuvé par ses représentants élus et mis à jour annuellement.

Discretionary Recreation Grant

3.1. (1) A discretionary recreation grant is designed to assist local recreation authorities to off-set operating costs associated with any aspect of the delivery and operation of recreation programs, services, salaries and facilities. The grant shall be:

(a) for a population of less than 100, the lesser of

(i) a base grant of \$2,500, plus \$10 per person, or

(ii) 60 % of the local recreation authority's total annual expenditures for the previous year;

(b) for a population of between 100 and 199, the lesser of

(i) a base grant of \$4,000, plus \$10 per person, or

(ii) 60 % of the local recreation authority's total annual expenditures for the previous year;

Subvention d'aide discrétionnaire pour les activités récréatives

3.1. Une subvention d'aide discrétionnaire pour les activités récréatives a pour but d'aider une administration locale de loisirs à compenser pour les coûts d'exploitation engendrés par la prestation ou l'exploitation de programmes de loisirs, de services, de salaires et d'installations. La subvention est calculée comme suit :

a) pour une population moindre que 100 habitants, le moindre de :

(i) soit une subvention de base de 2 500 \$, majoré d'une somme de 10 \$ par personne,

(ii) soit 60% des dépenses annuelles totales de l'administration locale de loisirs pour l'année précédente;

b) pour une population entre 100 et 199 habitants, le moindre de :

(i) soit une subvention de base de 4 000 \$, majoré d'une somme de 10 \$ par personne,

(c) for a population of between 200 and 350, the lesser of

(i) a base grant of \$6,000, plus \$10 per person, or

(ii) 60 % of the local recreation authority's total annual expenditures for the previous year;

(d) for a population greater than 350, the lesser of

(i) a base grant of \$8,000, plus \$10 per person, or

(ii) 60 % of the local recreation authority's total annual expenditures for the previous year;

(e) for the communities of Mount Lorne and Upper Liard, 75% of (a), (b), (c) or (d).

(2) On April 1, 1997, the communities of Burwash Landing and Destruction Bay shall incur only 50% of the reduction in funding from the previous year, based on the funding formula in force on April 1, 1997. As of April 1, 1998, both communities will be funded according to the funding formula in force at the time.

(3) The communities of Mount Lorne and Upper Liard shall be eligible to 50% of the funding formula, immediately after the coming into force of the present regulation. As of April 1, 1997, both communities will be funded according to the funding formula in

(ii) soit 60% des dépenses annuelles totales de l'administration locale de loisirs pour l'année précédente;

c) pour une population entre 200 et 350 habitants, le moindre de :

(i) soit une subvention de base de 6 000 \$, majoré d'une somme de 10 \$ par personne,

(ii) soit 60% des dépenses annuelles totales de l'administration locale de loisirs pour l'année précédente;

d) pour une population supérieure à 350 habitants, le moindre de :

(i) soit une subvention de base de 8 000 \$, majoré d'une somme de 10 \$ par personne,

(ii) soit 60% des dépenses annuelles totales de l'administration locale de loisirs pour l'année précédente;

e) pour les collectivités de Mount Lorne et d'Upper Liard, 75% de a), b), c) ou d).

(2) Le 1^{er} avril 1997, les collectivités de Burwash Landing et de Destruction Bay ne subiront que 50% de diminution des subventions par rapport à l'année précédente, selon le mode de financement en vigueur le 1^{er} avril 1997. À partir du 1^{er} avril 1998, les deux collectivités seront financées selon le mode de financement qui sera alors en vigueur.

(3) Les collectivités de Mount Lorne et d'Upper Liard sont admissibles à 50% du mode de financement, dès que le présent règlement entrera en vigueur. À partir du 1^{er} avril 1997, les deux collectivités seront financées selon le mode de financement en

force on April 1, 1997.

Salary Grant

3.2. A salary grant shall be awarded to a local authority to help offset the costs associated with hiring qualified staff to provide administrative services, develop and deliver programs, and/or maintain facilities. The salary grant shall be:

- (a) For a population of less than 100, no funding;
- (b) For a population between 100 and 199, 50% of wages, up to a maximum of \$5,000;
- (c) For a population of 200 or more, 50% of wages up to a maximum of \$15,000;
- (d) The communities of Mount Lorne and Upper Liard are not eligible for the salary grant.

Population Estimates

3.3. For the purposes of ascertaining the population of a local authority, the population estimates based on health care registrants as provided by the Government of Yukon in the month of October before the fiscal year of the grant shall apply, provided that if these figures are not available, the population figures used in calculation of the most recent grant shall apply.

Neighbouring Community

3.4. Where a local authority satisfies the Executive Council Member that it is providing recreation services to the residents of a neighbouring community other than a

vigueur le 1^{er} avril 1997.

Subvention pour salaire

3.2. Une subvention pour salaire est accordée à une administration locale afin de compenser les coûts engendrés par l'embauche d'un personnel qualifié, lequel fournit les services administratifs, le développement et la prestation de programmes et l'entretien des installations. Une telle subvention comprend :

- a) aucune subvention pour une population moindre que 100 habitants;
- b) 50% des salaires, jusqu'à concurrence de 5 000 \$, pour une population entre 100 et 199 habitants;
- c) 50% des salaires, jusqu'à concurrence de 15 000 \$, pour une population de 200 habitants ou plus;
- d) les collectivités de Mount Lorne et d'Upper Liard ne sont pas admissibles à la subvention pour salaire.

Nombre d'habitants

3.3. Le nombre d'habitants relevant d'une administration locale est déterminé d'après le nombre de personnes inscrites au régime d'assurance-santé fourni par le gouvernement du Yukon le mois d'octobre précédant l'exercice auquel s'applique la subvention et si ce chiffre n'est pas disponible, d'après le nombre d'habitants ayant servi à calculer le montant de la dernière subvention.

Collectivité voisine

3.4. Lorsque l'administration locale convainc le membre du Conseil exécutif qu'elle assure des services de loisirs aux habitants d'une collectivité voisine autre que

local authority, the population of that neighbouring community may be included in the population of a local authority for the calculation of its recreation assistance grant.

Budget

3.5. Local authorities shall submit to the Executive Council Member a budget of their intended expenditures and revenues annually for the fiscal year in which the grant is being requested.

Financial Statements

3.6. Local authorities shall submit financial statements to the Executive Council Member respecting their expenditures and revenues during their latest fiscal year preceding the year in which the grant is being requested.

Other Reports and Information

3.7. Local authorities shall submit such other reports and information as may reasonably be required by the Executive Council Member.

Fiscal Year

3.8. For the purpose of these regulations, the fiscal year of local authorities shall be from January 1 to December 31 inclusive.

Conditions of Payment

3.9. Population figures and budget in sections 3.3 and 3.5 shall be submitted to the Executive Council Member prior to payment of the annual grant and prior to the fiscal year for which the grant is applied.

celle relevant d'une administration locale, les habitants de cette collectivité voisine peuvent être inclus dans la population relevant de l'administration locale aux fins du calcul de sa subvention d'aide aux activités récréatives.

Budget

3.5. Les administrations locales présentent au membre du Conseil exécutif un budget annuel faisant état de leurs dépenses et recettes prévues pour l'exercice au cours duquel la subvention est demandée.

États financiers

3.6. Les administrations locales présentent au membre du Conseil exécutif des états financiers exposant leurs dépenses et leurs recettes pour l'exercice précédant celui au cours duquel la subvention est demandée.

Autres rapports et renseignements

3.7. Les administrations locales présentent les autres rapports et fournissent les autres renseignements que le membre du Conseil exécutif peut raisonnablement leur demander.

Année financière

3.8. Pour l'application du présent règlement, l'année financière des administrations locales débute le 1^{er} janvier et se termine le 31 décembre inclusivement.

Conditions avant le versement de la subvention

3.9. Le nombre d'habitants et le budget visés aux articles 3.3 et 3.5 sont présentés au membre du Conseil exécutif avant le versement de la subvention annuelle et avant l'exercice pour lequel la subvention est

Grant not Spent

3.10. Any part of a grant that is not spent in the fiscal year for which it was given, or for the purposes for which it was given, shall either be remitted back to the Government of Yukon or be deducted from the grant that would otherwise be given in the next fiscal year.

Facility Operation and Maintenance Grants

4.(1) Subject to paragraph 19(1)(b) of the Act, to be eligible for a grant defraying the operation and maintenance costs of specified community recreation facilities, a local authority must comply with this section.

(2) The facility operation and maintenance grant shall be:

- (a) for a population of less than 50, no funding;
- (b) for a population between 50 and 99, 40% of facility operation and maintenance costs of the previous year, up to a maximum of \$3,000;
- (c) for a population between 100 and 199, 40% of facility operation and maintenance costs of the previous year, up to a maximum of \$4,000;
- (d) for a population of 200 or more, 40% of facility operation and maintenance costs of the previous year, up to a maximum of \$5,000;

demandée.

Subvention non dépensée

3.10. Toute partie d'une subvention qui n'est pas dépensée au cours de l'exercice pour lequel elle a été accordée, ou aux fins auxquelles elle a été accordée, est soit remise au gouvernement du Yukon, soit déduite de la subvention qui serait autrement accordée pour l'exercice suivant.

Subventions pour l'exploitation et l'entretien d'installations

4.(1) Sous réserve de l'alinéa 19(1)(b) de la loi, pour être admissible à une subvention au titre des frais d'exploitation et d'entretien d'installations affectées aux activités récréatives communautaires, une administration locale doit se conformer aux dispositions du présent article.

(2) La subvention pour l'exploitation et l'entretien des installations doit être de :

- a) aucune subvention pour une population inférieure à 50 habitants;
- b) 40% des coûts d'exploitation et d'entretien des installations de l'année précédente, jusqu'à concurrence de 3 000 \$, pour une population se situant entre 50 et 99 habitants;
- c) 40 % des coûts d'exploitation et d'entretien des installations de l'année précédente, jusqu'à concurrence de 4 000 \$, pour une population se situant entre 100 et 199 habitants;
- (d) 40% des coûts d'exploitation et d'entretien des installations de l'année précédente, jusqu'à concurrence de 5 000 \$, pour une population de 200 habitants ou plus;

(e) for the communities of Mount Lorne and Upper Liard, 75% of (a), (b), (c) or (d).

e) un maximum de 75% de a), b), c) ou d) pour les collectivités de Mount Lorne et d'Upper Liard.

(3) For the purpose of subsection (2), approved facility operation and maintenance costs shall include the costs of utilities, facility upkeep, and janitorial services for community operated recreation facilities.

(3) Pour l'application du paragraphe (2), les frais approuvés au titre de l'exploitation et de l'entretien d'installations affectées aux activités récréatives communautaires comprennent les coûts des services publics, les frais d'entretien et les frais liés aux services de concierge.

(4) Local authorities shall submit to the Executive Council Member a budget of their intended recreation facility operation and maintenance expenditures and revenues for the fiscal year in which the grant is being requested.

(4) L'administration locale présente au membre du Conseil exécutif un budget faisant état de ses dépenses et recettes prévues au titre de l'exploitation et de l'entretien d'installations pour l'exercice au cours duquel la subvention est demandée.

(5) Local authorities shall submit financial statements to the Executive Council Member respecting their total recreation facility operation and maintenance expenditures and revenues during their latest fiscal year preceding the year in which the grant is being requested.

(5) L'administration locale présente au membre du Conseil exécutif un état financier exposant ses dépenses et ses recettes totales au titre de l'exploitation et de l'entretien d'installations au cours de l'exercice précédant celui au cours duquel la subvention est demandée.

(6) Local authorities shall submit such other reports and other information respecting recreation facility operations as may reasonably be required by the Executive Council Member from time to time.

(6) L'administration locale fournit tout autre rapport ou renseignement concernant l'exploitation des installations de loisirs que le membre du Conseil exécutif peut raisonnablement lui demander.

(7) The financial statements and the budget in subsection (4) shall be submitted to the Executive Council Member prior to payment of the grant and prior to January 31 of the fiscal year for which the grant is applied.

(7) Les états financiers ainsi que le budget visé au paragraphe (4) sont présentés au membre du Conseil exécutif avant le versement de la subvention et avant le 31 janvier de l'exercice pour lequel la subvention est demandée.

(8) Any part of a grant that is not spent in the fiscal year for which it was given, and for the purposes for which it was given shall either be remitted back to the Government of Yukon or be deducted from the grant that would otherwise be given in the next fiscal

(8) Toute partie d'une subvention qui n'est pas dépensée au cours de l'exercice pour lequel elle a été accordée et aux fins auxquelles elle a été accordée est soit remboursée au gouvernement du Yukon, soit déduite de la subvention qui serait autrement

year.

Swimming Pool Operating Grant

4.1. In addition to the operation and maintenance grants, all local recreation authorities responsible for the operation and maintenance of a swimming pool are eligible for a \$9,000 annual pool operating grant.

Special Extraordinary Grant

4.2. The Executive Council Member may approve an extraordinary operating grant to assist communities with special and unique circumstances and requirements.

Capital Funding to Yukon Unincorporated communities

4.3. (1) The Executive Council Member may approve capital funding to local recreation authorities in Yukon's unincorporated communities.

(2) The capital funding to unincorporated communities is conditional upon the local recreation authority submitting a multi-year recreation capital plan, updated annually."

accordée pour l'exercice suivant.

Subventions pour l'exploitation de piscines

4.1. En plus des subventions d'exploitation et d'entretien, les administrations locales de loisirs responsables de l'exploitation et de l'entretien d'une piscine sont admissibles à une subvention annuelle de 9 000 \$ pour l'exploitation de cette piscine.

Subventions spéciales et extraordinaires

4.2. Le membre du Conseil exécutif peut consentir à une subvention d'exploitation extraordinaire afin d'aider une collectivité, compte tenu des circonstances et de ses besoins particuliers.

Financement des immobilisations aux collectivités du Yukon sans personnalité morale

4.3. (1) Le membre du Conseil exécutif peut consentir le financement des immobilisations aux administrations locales de loisirs dans les collectivités du Yukon sans personnalité morale.

(2) Les collectivités sans personnalité morale doivent soumettre un plan pluriannuel en immobilisations, mis à jour annuellement, afin d'être admissible afin d'être admissibles au financement des immobilisations.»